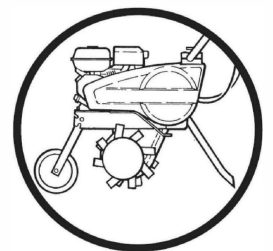




EN Operating manual
DE Benutzerhandbuch
FR Manuel d'utilisation


M3000063402-20


ES Manual de uso
IT Istruzioni per l'uso
NL Gebruikshandleiding




TF435P

TF 435P

EN **User manual** *(Translation of the original manual)*
MOTOR HOE
 Read the instructions in the user manual.
Become familiar with the operation and controls of the machine.

DE **Benutzerhandbuch** *(Übersetzung der Originalbetriebsanleitung)*
MOTORHACKE
 Die Anweisungen im Benutzerhandbuch durchlesen.
Sich mit den Funktionen und Bedienelementen der Maschine vertraut machen.

FR **Manuel d'utilisation** *(Notice originale)*
MOTOBINEUSE
 Lire les instructions du manuel utilisateur.
Se familiariser avec le fonctionnement et les commandes de la machine.

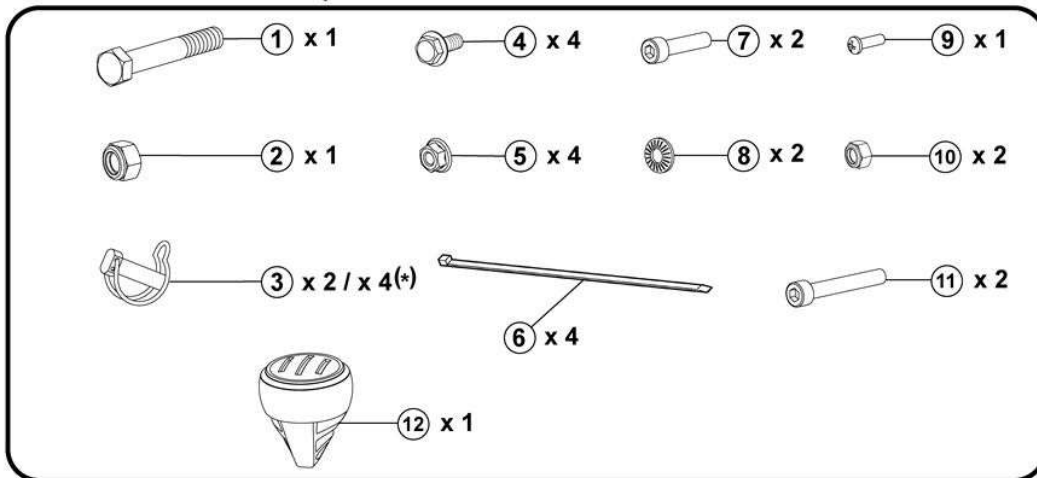
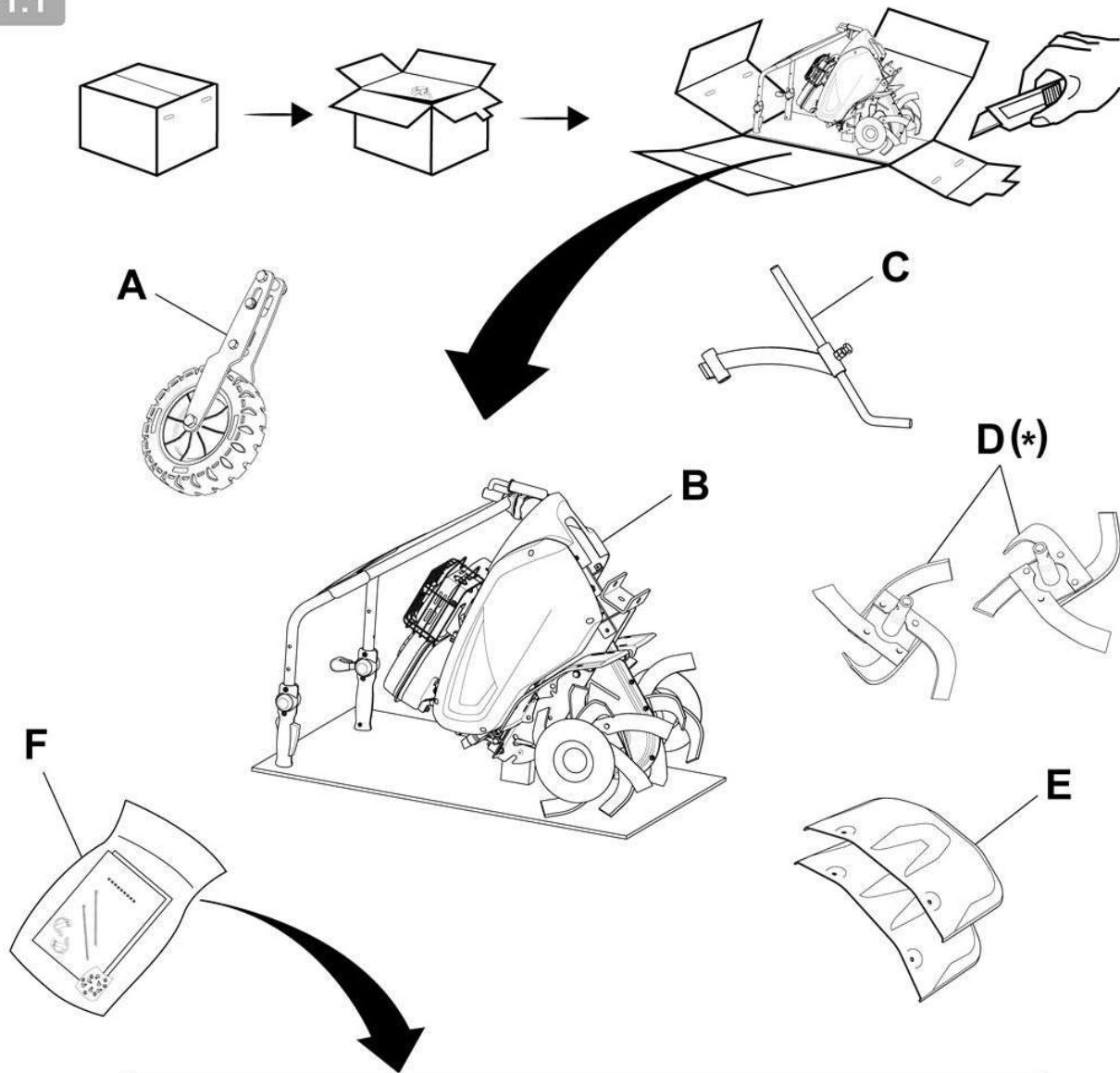
ES **Manual de uso** *(Traducción del manual original)*
MOTOAZADA
 Leer las instrucciones del manual del usuario.
Familiarizarse con el funcionamiento y los mandos de la máquina.

IT **Manuale di istruzioni** *(Traduzione delle istruzioni originali)*
MOTOZAPPA
 Leggere le istruzioni contenute nel manuale per l'utente.
Informarsi sul funzionamento e sui comandi della macchina.

NL **Gebruikshandleiding** *(Vertaling van de originele handleiding)*
MOTORHAKFREES
 Lees de instructies van de gebruikershandleiding.
Maak u vertrouwd met de werking en de bedieningselementen van de machine.



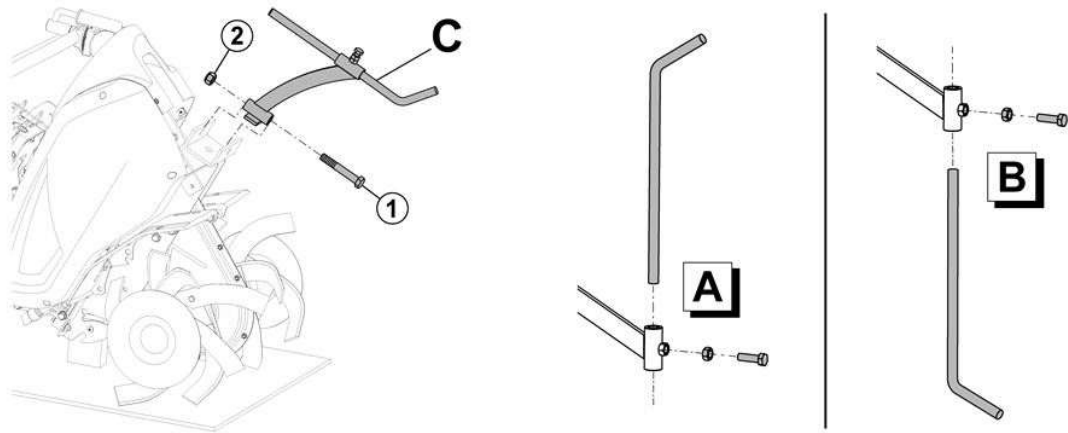
1.1



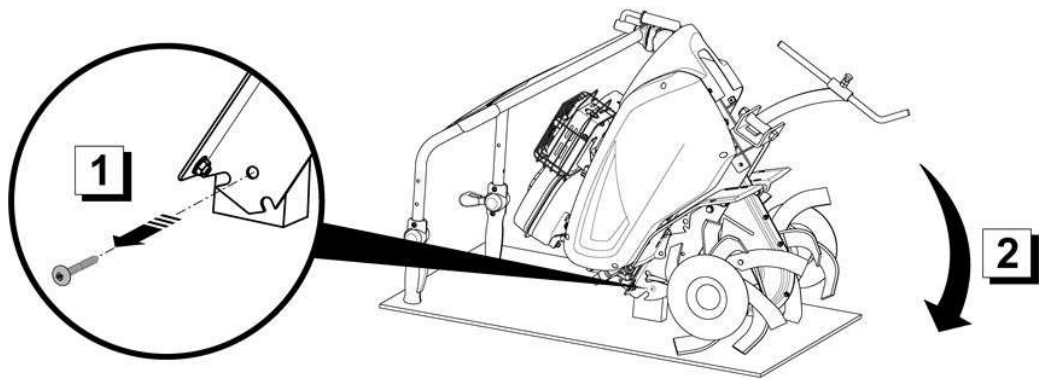
(*): FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)



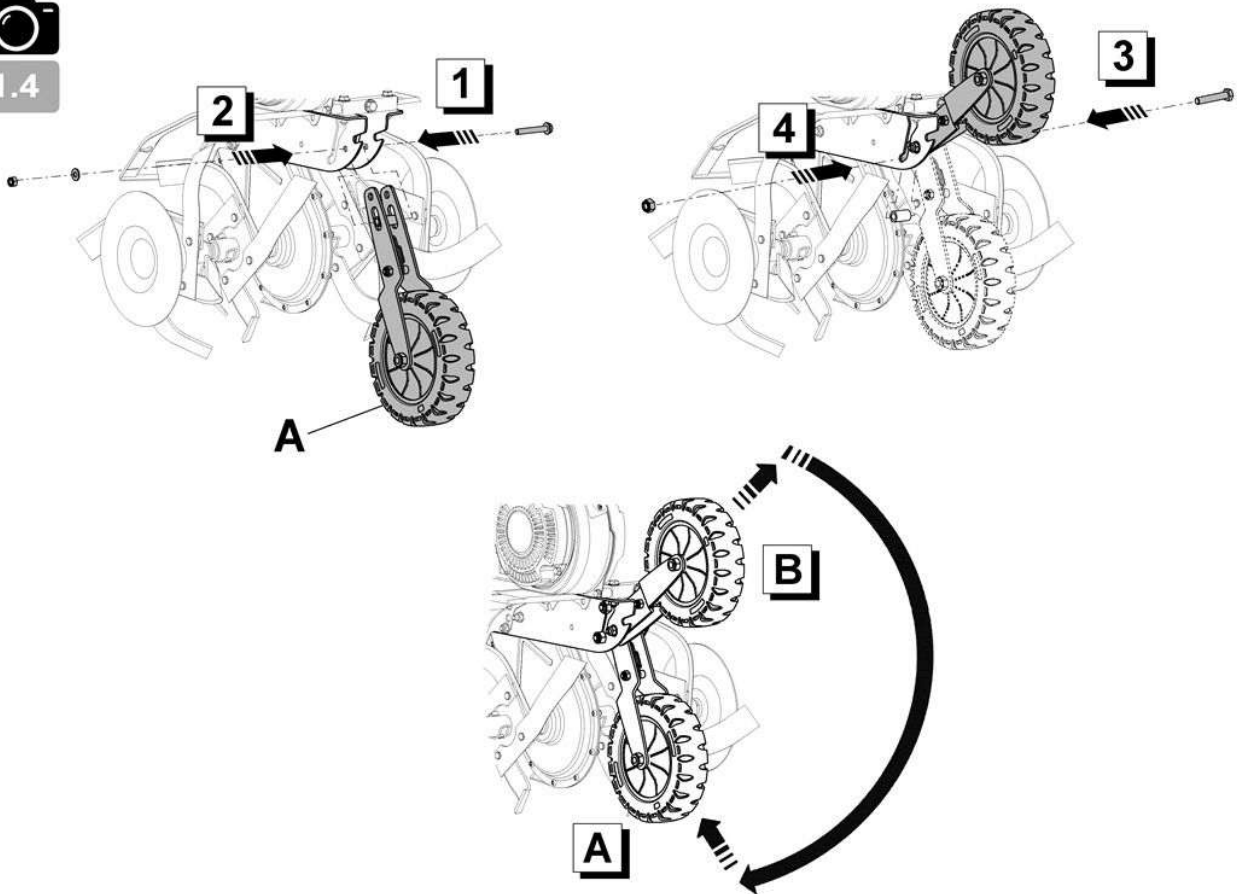
1.2

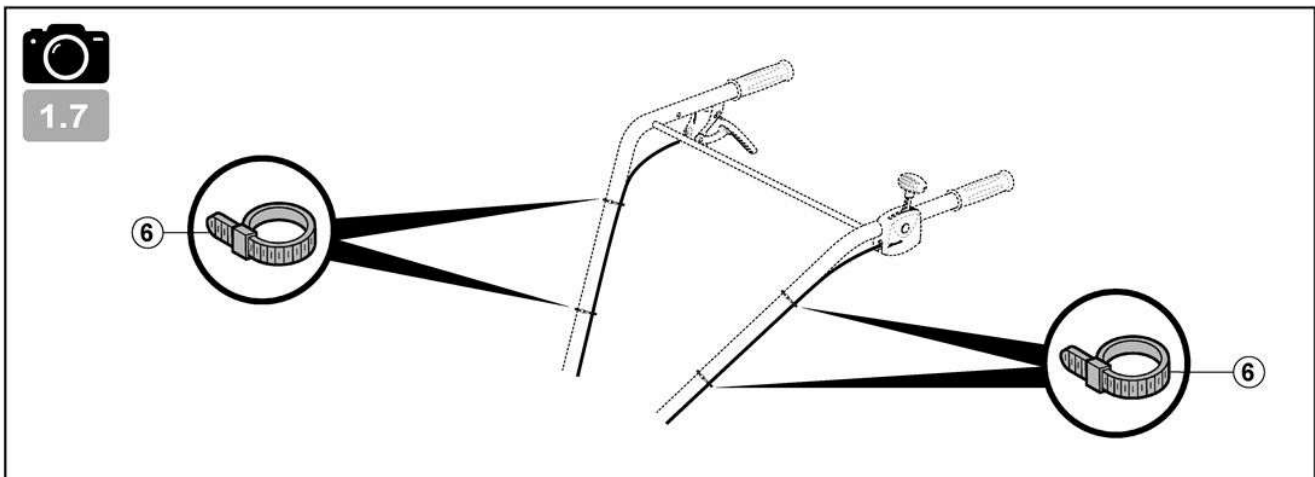
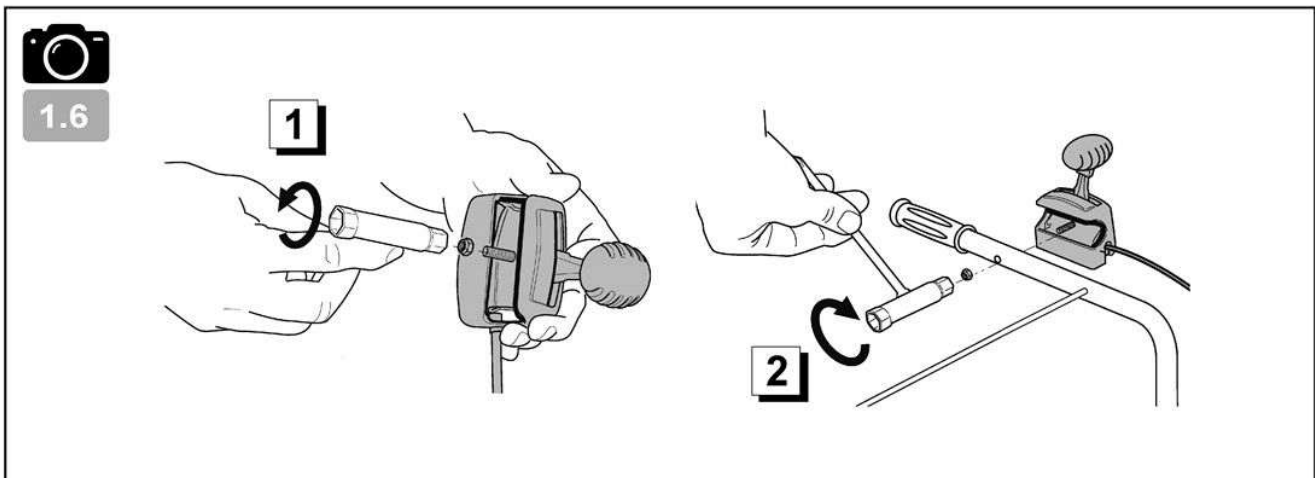
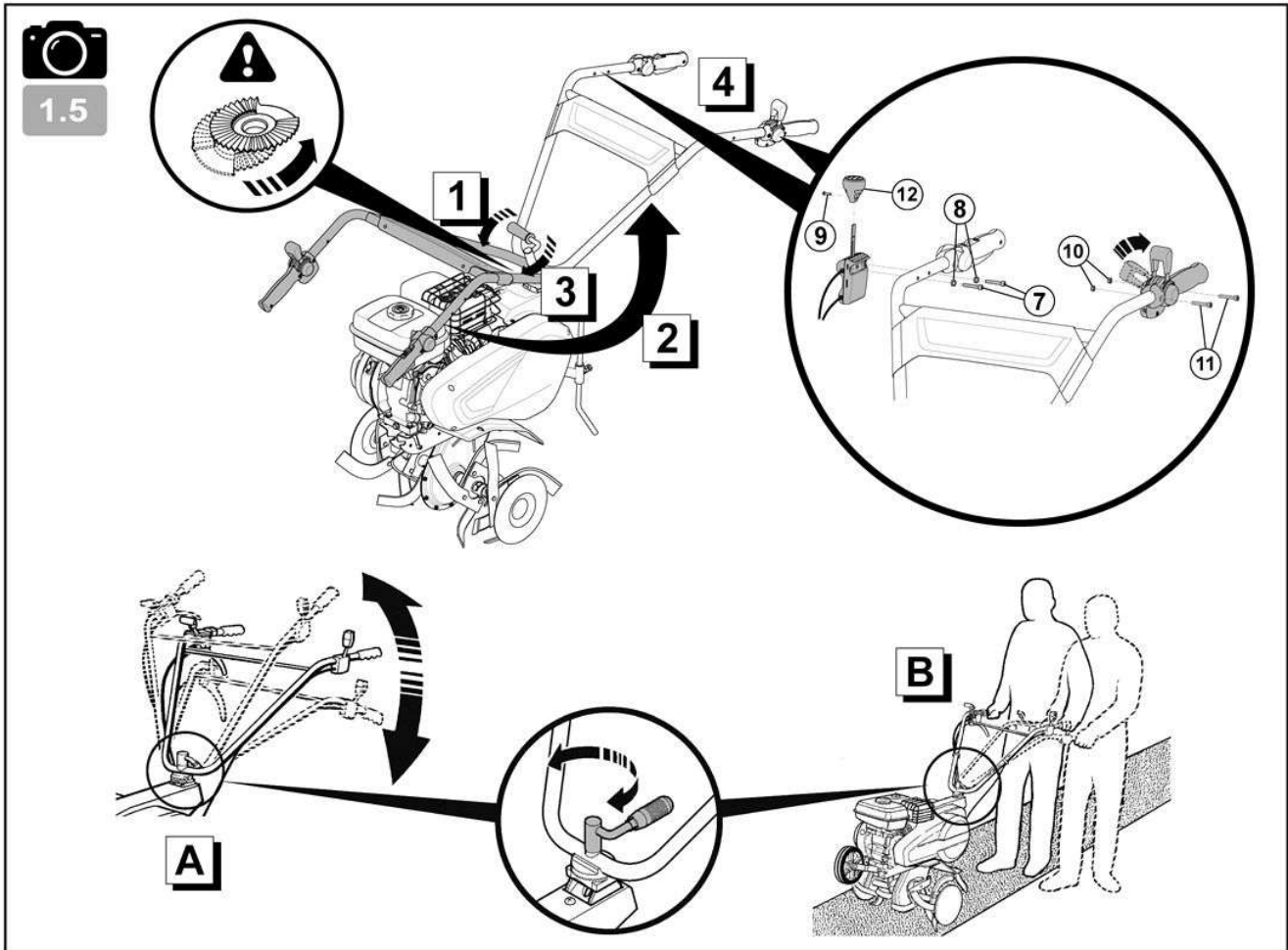


1.3



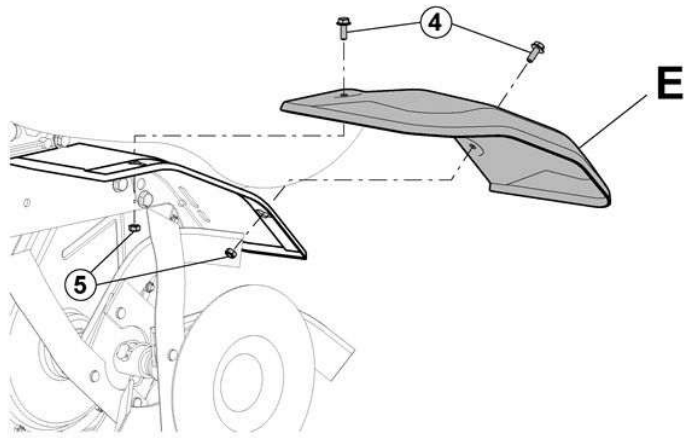
1.4



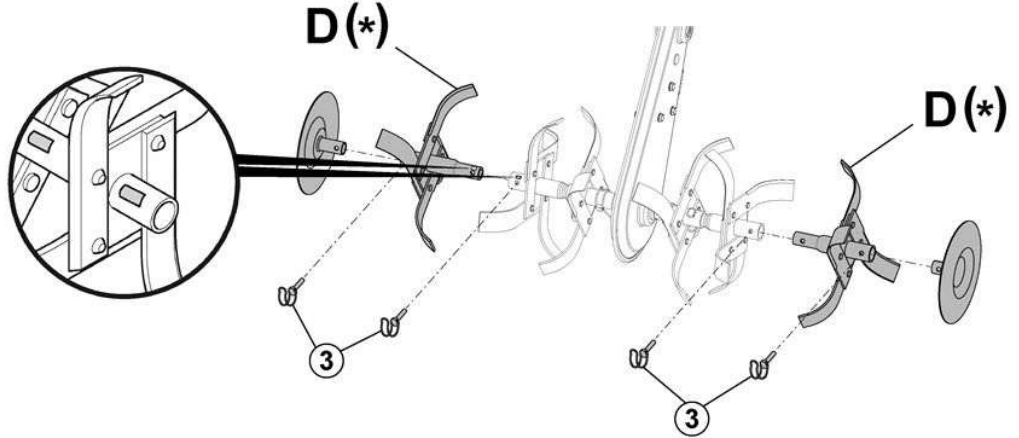




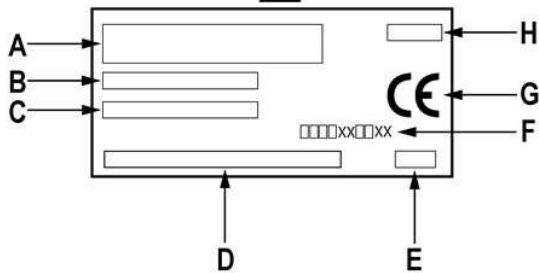
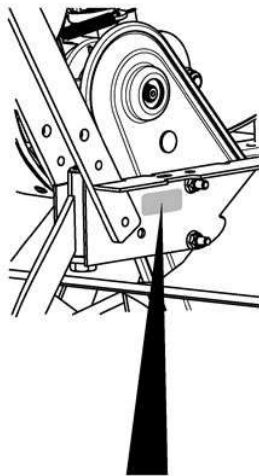
1.8



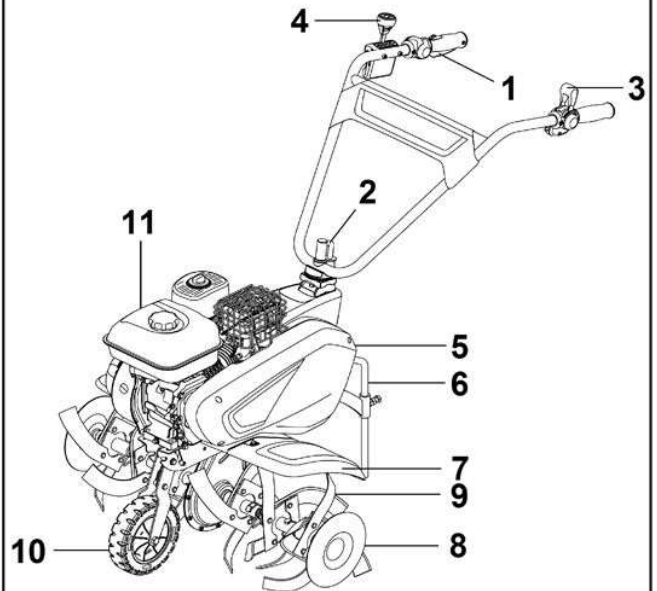
1.9

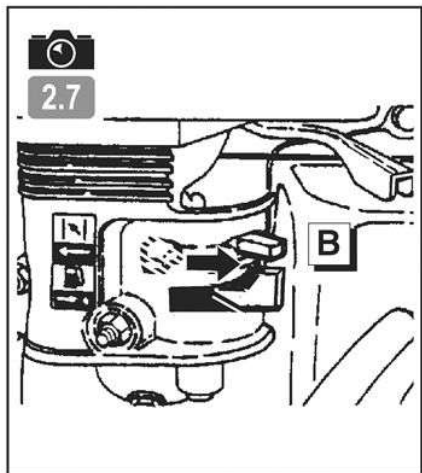
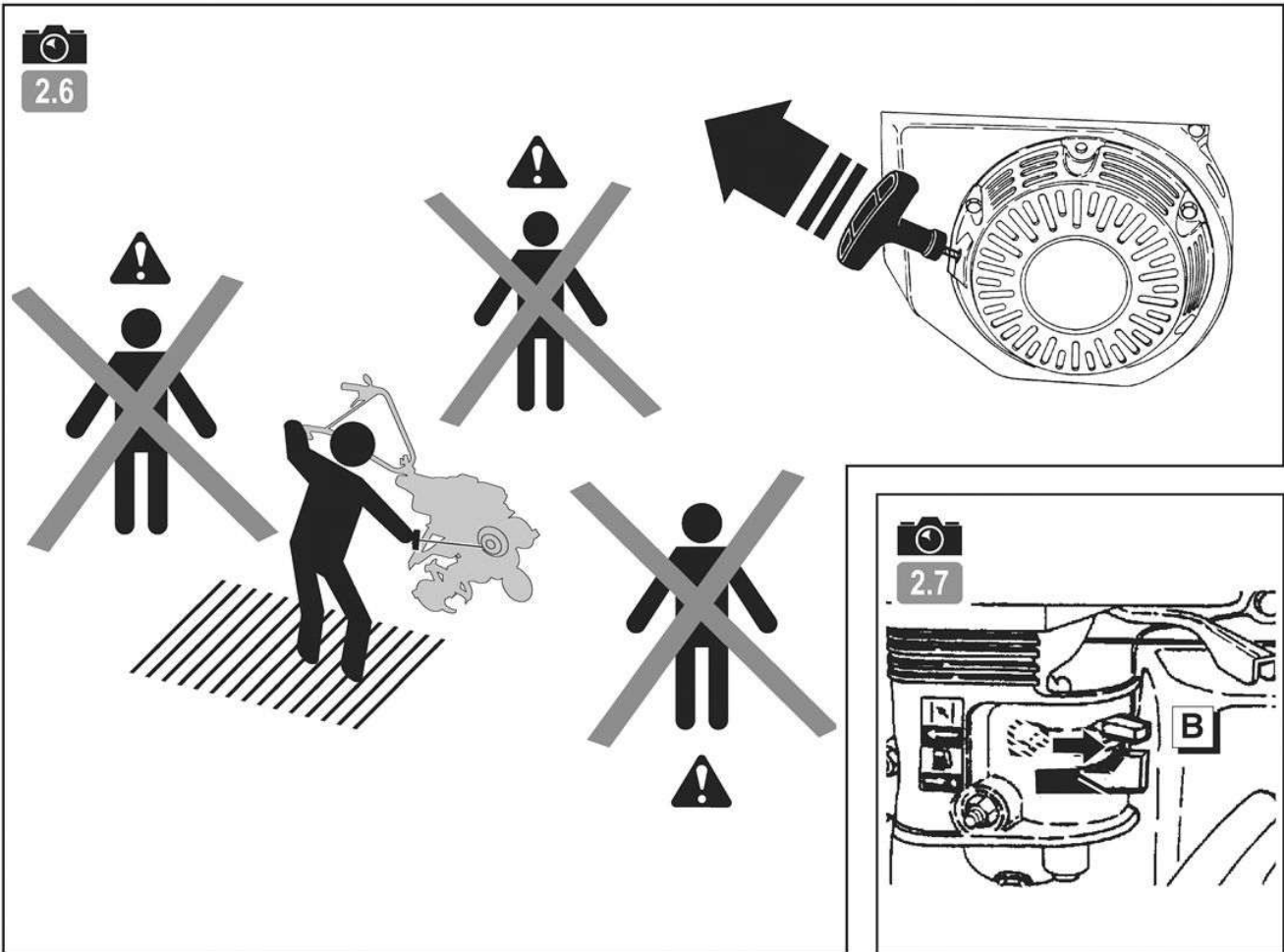
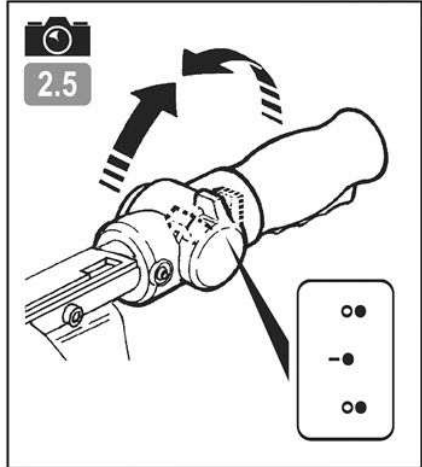
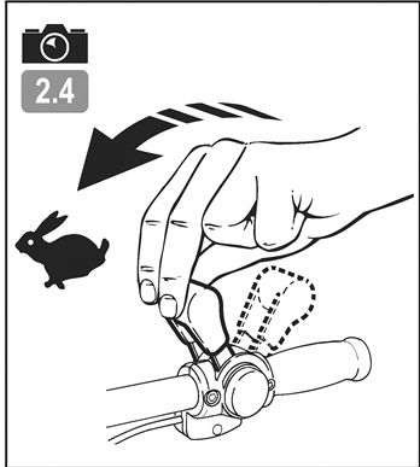
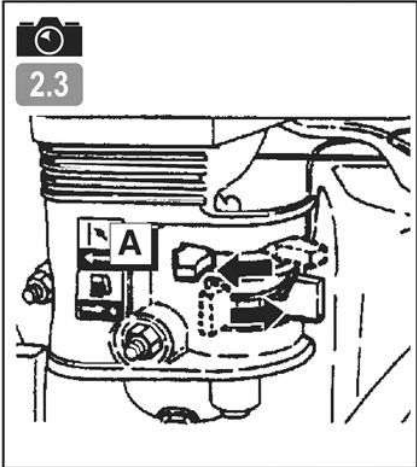
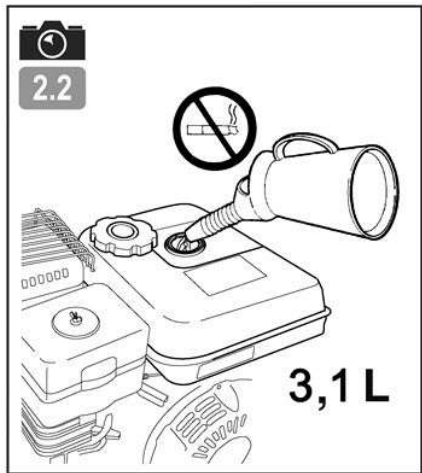
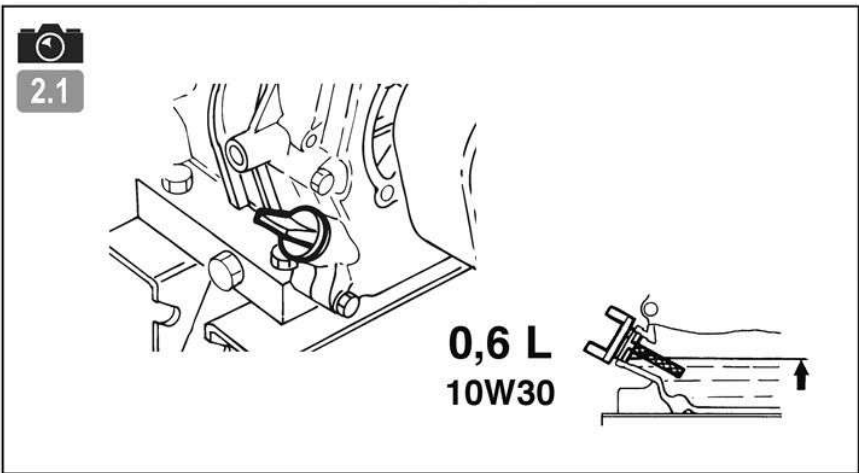


1.10



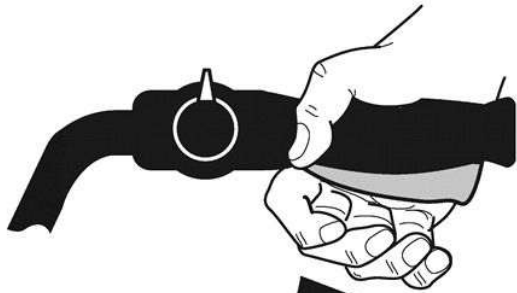
1.11



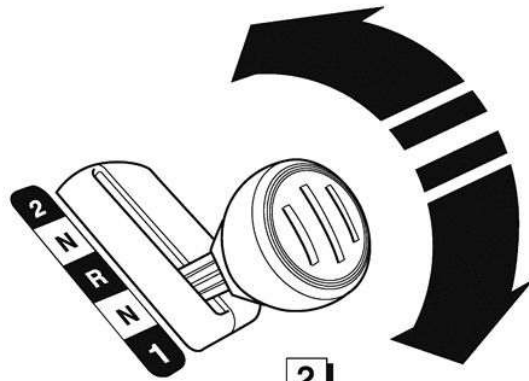




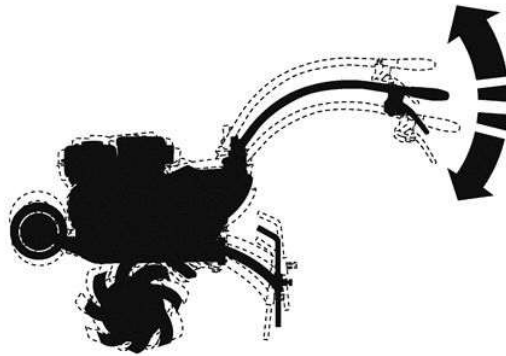
3.1



1



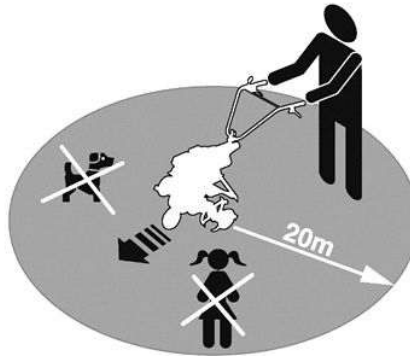
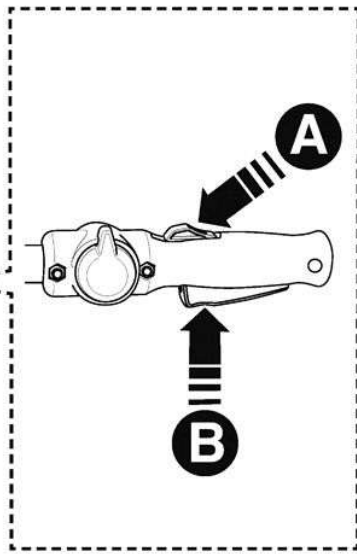
2

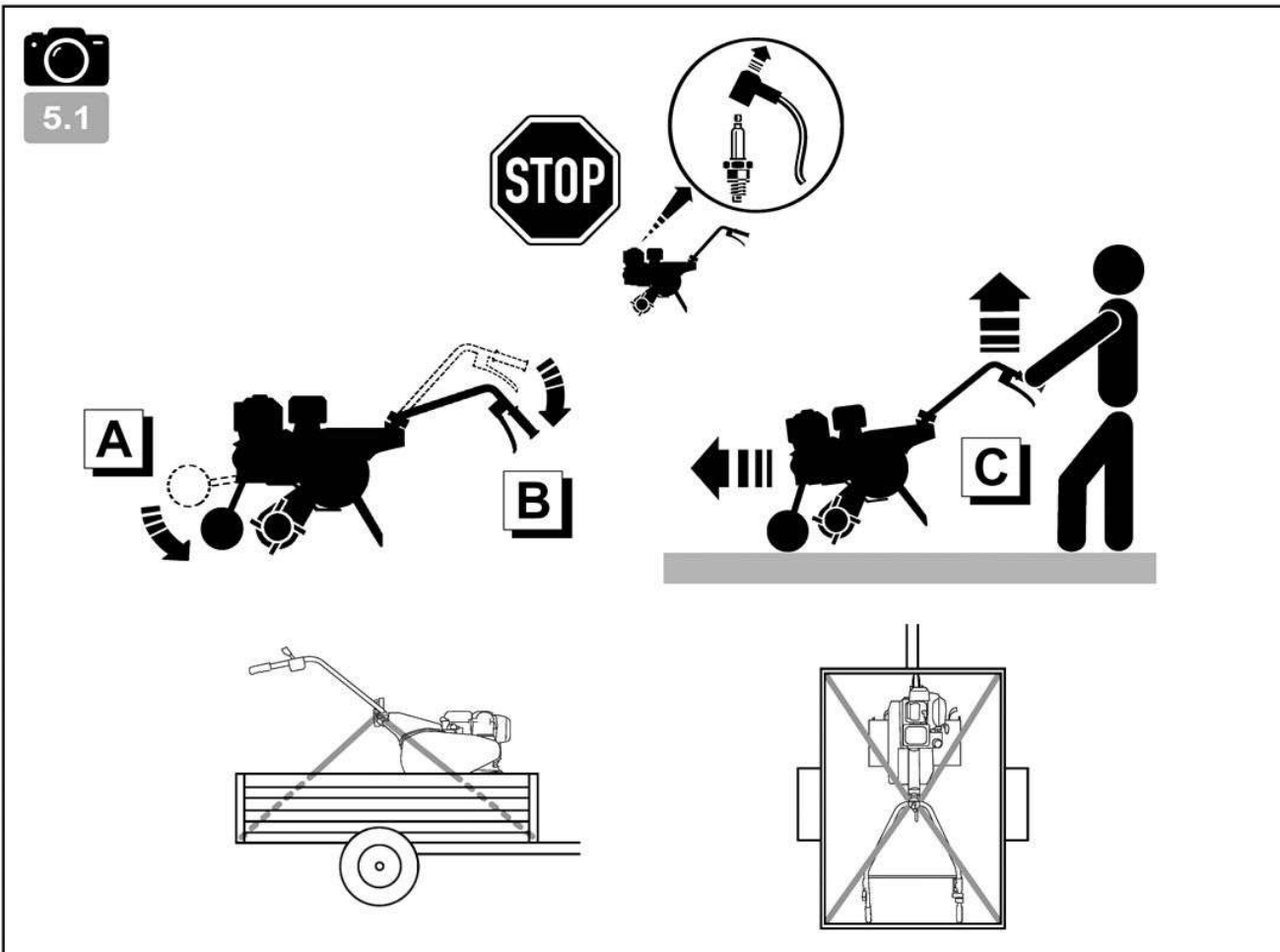
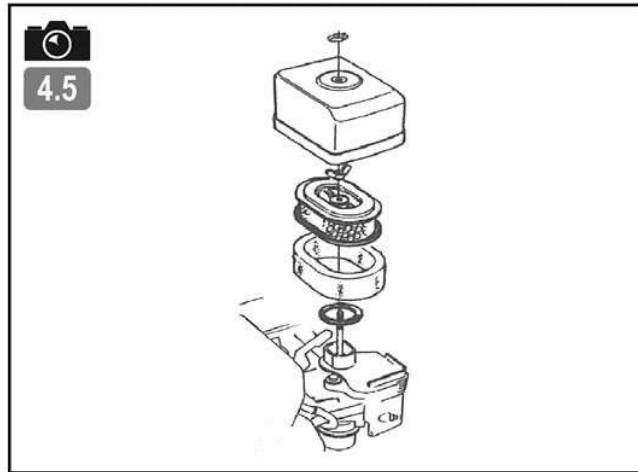
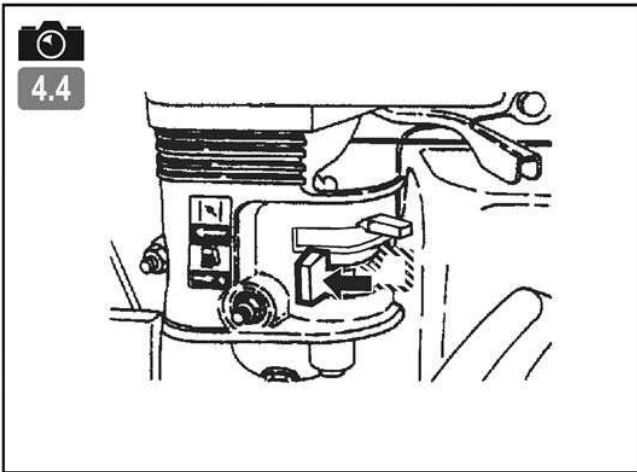
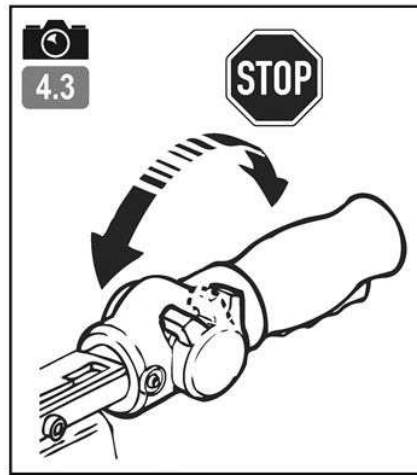
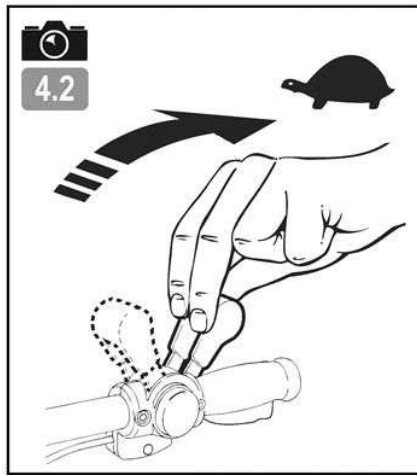
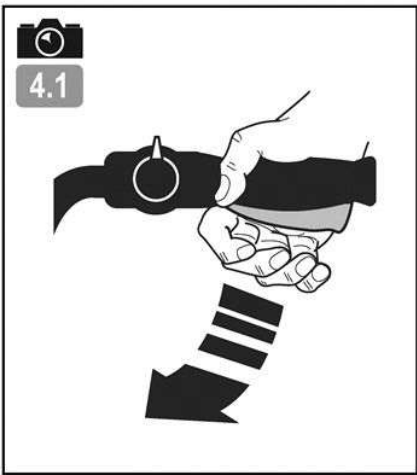


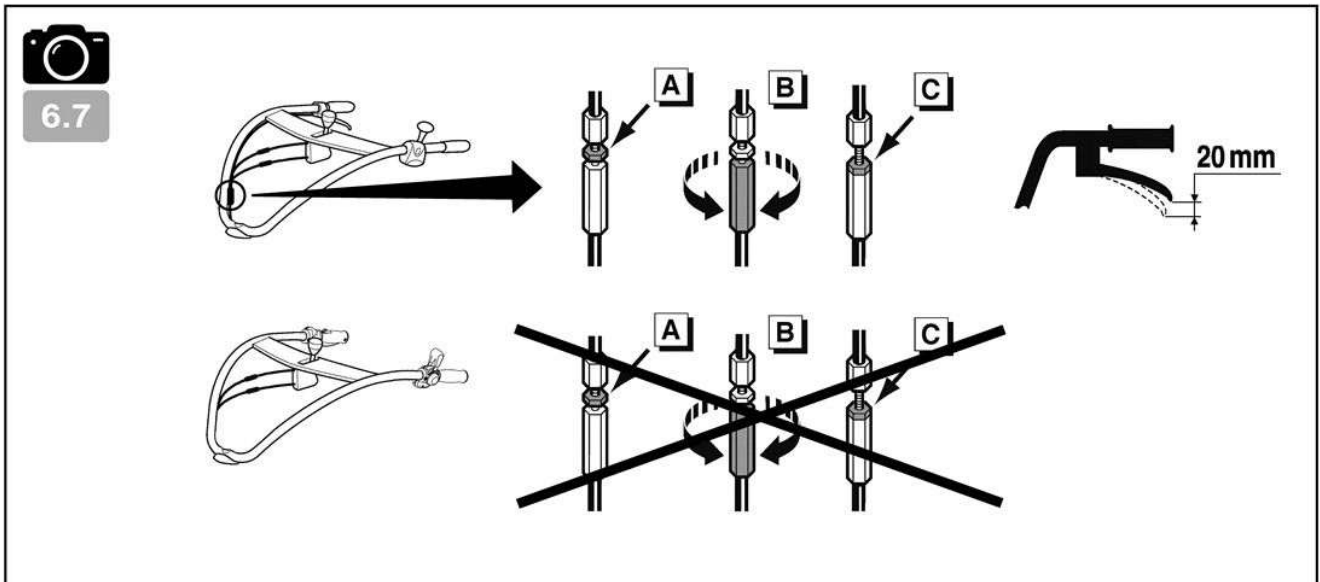
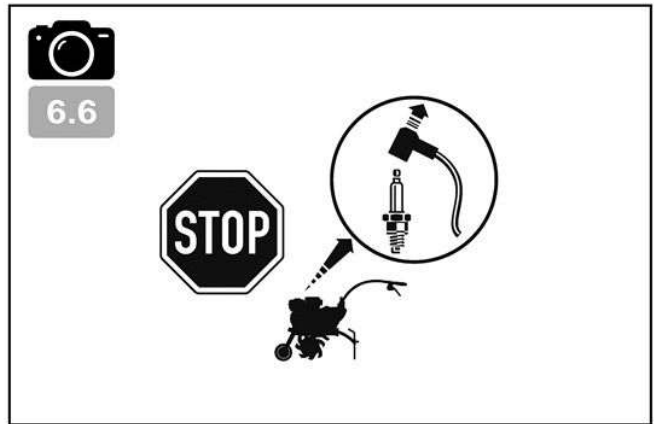
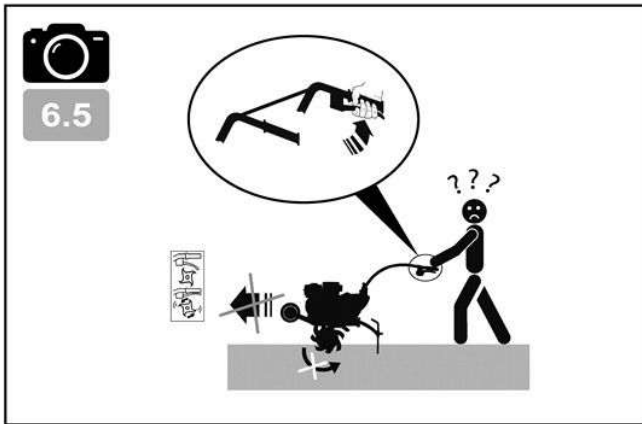
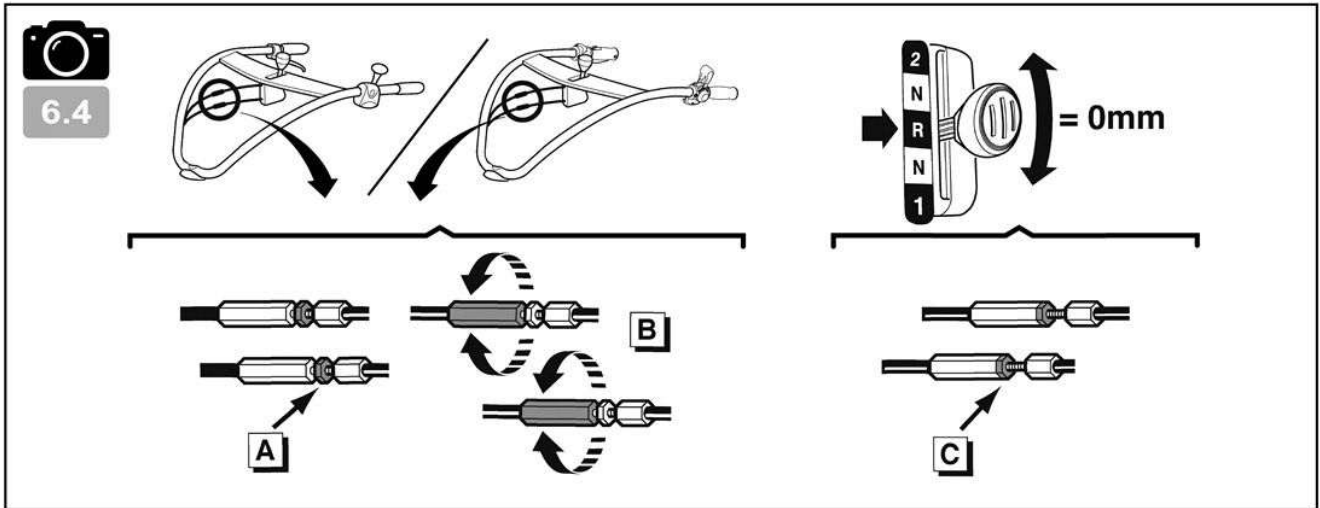
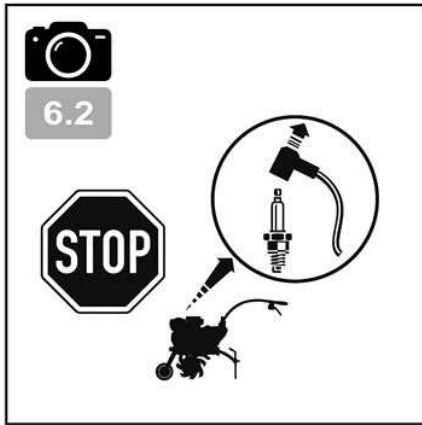
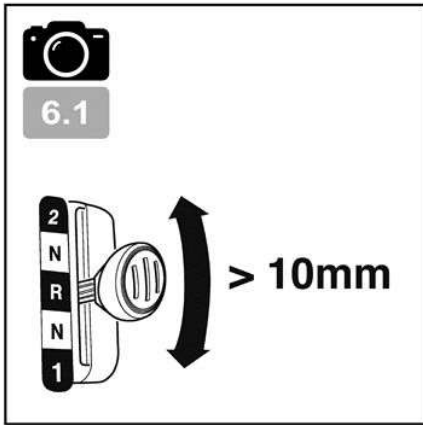
3.2



4







Prestare particolare attenzione alle indicazioni precedute dalle parole seguenti:



ATTENZIONE:
Segnala una forte probabilità di lesioni personali gravi o un pericolo mortale in caso di mancata osservanza delle istruzioni

PRECAUZIONE: segnala una possibilità di lesioni personali o deterioramento dell'apparecchiatura in caso di mancata osservanza delle istruzioni

NOTA: fornisce informazioni utili



Questo simbolo richiama alla prudenza durante determinate operazioni

In caso di problemi o per qualsiasi domanda relativa alla macchina, rivolgersi a un concessionario autorizzato



ATTENZIONE:
La macchina è ideata per garantire un servizio sicuro e affidabile in condizioni di utilizzo conformi alle istruzioni. Prima di utilizzare la macchina, leggere e comprendere il contenuto di questo manuale. In caso contrario, esiste il rischio di lesioni e di danni all'apparecchiatura

Formazione / Informazioni:

- Informarsi sull'utilizzo corretto e sui comandi prima di utilizzare la macchina.
- Imparare ad arrestare il motore rapidamente.
- La macchina deve essere sempre utilizzata conformemente alle raccomandazioni indicate nel manuale di istruzioni.
- Non dimenticare che l'utente è responsabile di incidenti o eventi pericolosi che potrebbero interessare altre persone o i loro beni. È responsabilità dell'utente valutare i rischi potenziali del terreno da lavorare e prendere tutte le precauzioni necessarie per garantire la sicurezza, in particolare su terreni in pendenza, accidentati, scivolosi o mobili.
- Evitare sempre che bambini o persone che non conoscono queste istruzioni utilizzino la macchina. Le normative locali possono stabilire un'età minima per l'utente.
- Non lavorare mai in presenza di persone, in particolare bambini, o animali in un raggio di 20 metri dalla macchina; l'utente deve restare obbligatoriamente ai comandi delle stegole.
- Non utilizzare la macchina dopo aver assunto farmaci o sostanze che potrebbero compromettere la capacità di riflesso e vigilanza.
- Su un terreno duro, prestare maggiore attenzione perché la macchina tenderà a essere molto meno stabile rispetto a un terreno coltivato.
- Durante il lavoro, indossare sempre calzature resistenti, antiscivolo e pantaloni lunghi e stretti. Non utilizzare la macchina a piedi scalzi o con i sandali. Si consiglia di indossare protezioni acustiche.
- Utilizzare la macchina per l'impiego per il quale è stata concepita, vale a dire la coltura del suolo. Qualsiasi altro utilizzo può rivelarsi pericoloso o comportare un deterioramento della macchina.

Preparazione:

- Ispezionare minuziosamente l'area sulla quale verrà utilizzata la macchina ed eliminare tutti gli oggetti che potrebbero essere lanciati dalla macchina (pietre, fili, vetro, oggetti di metallo...)
- Prima dell'uso, procedere sempre a un controllo visivo della macchina per accertarsi che gli attrezzi e i deflettori non siano usurati né

danneggiati. Sostituire i componenti usurati o danneggiati.

- Se la macchina è dotata di un pulsante di spegnimento motore, mantenere i cavi elettrici del comando di spegnimento in buono stato in modo da garantire che il motore si spenga.
- Verificare l'assenza di perdite di liquidi (benzina, olio...).
- Non utilizzare la macchina senza parafango o calotte protettive e accertarsi che tutti i dispositivi di fissaggio siano correttamente serrati.

Uso:

- Non trasportare persone sulla macchina
- Avviare il motore con cautela, rispettando le istruzioni del costruttore e tenendo i piedi lontani dagli attrezzi
- Spegnerne il motore quando la macchina è senza sorveglianza
- Procedere lentamente, non correre con la macchina.
- Tirare la macchina verso di sé o invertire il senso di marcia (se possibile) con molta cautela.
- Mantenere la distanza di sicurezza rispetto agli attrezzi rotanti, fornita dalla lunghezza del manubrio.
- Non posizionare le mani o i piedi vicino o sotto gli elementi in rotazione.
- In caso di:
 - Vibrazione anomala,
 - Blocco,
 - Problema di frizione,
 - Urto con un oggetto estraneo,
 - Deterioramento del cavo di spegnimento motore (secondo il modello),

spegnerne immediatamente il motore (se il cavo di arresto motore è tagliato, azionare il comando dello starette come descritto nel paragrafo "Avvio motore" per spegnere il motore), lasciare raffreddare la macchina, scollegare il cavo della candela, ispezionare la macchina e far eseguire le riparazioni necessarie da un riparatore convenzionato prima di qualsiasi nuovo utilizzo.

- Lavorare unicamente alla luce del giorno o con una luce artificiale di buona qualità.
- Non utilizzare la macchina su pendenze superiori a 10° (17%).
- Lavorare sulle pendenze in senso trasversale, mai in salita o in discesa.
- Sui terreni in pendenza procedere con cautela e cambiare direzione con la massima attenzione.
- L'uso di accessori diversi da quelli raccomandati può rendere pericolosa la macchina, e provocare danni alla macchina che non saranno coperti dalla garanzia.

Manutenzione / Stoccaggio / Smaltimento:

- Spegnerne il motore e scollegare la candela prima di ogni operazione di pulizia, di controllo, di cambio degli attrezzi, di regolazione o di manutenzione della macchina.
- Spegnerne il motore, scollegare la candela e sostituire gli attrezzi utilizzando guanti spessi.
- Lasciare serrati tutti i dati e le viti per garantire condizioni di utilizzo sicure.
- Per ridurre il rischio d'incendio, accertarsi che il motore, il silenziatore e la zona di stoccaggio della benzina siano privi di vegetali, grasso in eccesso o qualsiasi altro materiale infiammabile.
- Far sostituire il silenziatore di scappamento
- Non riparare i componenti. Far sostituire i componenti con pezzi originali.
- Sostituire gli attrezzi con lotti completi per mantenere l'equilibrio.
- Per motivi di sicurezza non modificare le caratteristiche della macchina. Non modificare i valori di regolazione della velocità del motore e non utilizzare il motore a una velocità eccessiva.

Una manutenzione regolare è fondamentale per la sicurezza e il mantenimento del livello di prestazioni.

- Lasciar raffreddare il motore prima di riporre la macchina in un locale.
- Lo smaltimento dell'apparecchio deve essere realizzato conformemente alla regolamentazione vigente nel Paese di utilizzo.

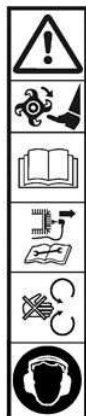
Attenzione - Pericolo: La benzina è altamente infiammabile:

- Conservare il carburante in appositi recipienti. Fare il pieno esclusivamente all'aperto e non fumare durante tale operazione.
- Non rimuovere il tappo del serbatoio di benzina né aggiungere benzina mentre il motore è in funzione o quando è ancora caldo.
- In caso di versamento di benzina al suolo, non tentare di avviare il motore, ma allontanare la macchina da questa zona ed evitare di provocare combustioni fino a quando i vapori della benzina non si sono dissipati.
- Riporre la macchina in un luogo asciutto. Non riporre la macchina in un locale in cui i vapori della benzina potrebbero raggiungere una fiamma, una scintilla o una forte fonte di calore.
- Riposizionare correttamente i tappi del serbatoio e della tanica di benzina.
- Limitare la quantità di benzina presente nel serbatoio per ridurre al minimo gli schizzi.
- Non lasciare in funzione il motore in un ambiente confinato in cui possono accumularsi vapori di monossido di carbonio.
- Il monossido di carbonio può essere letale. Garantire una buona aerazione.

Spostamento / Movimentazione / Trasporto:

- Qualsiasi azione sulla macchina, eccetto la lavorazione del terreno, deve essere eseguita a motore spento e candela scollegata.
- Lo spostamento (fuori dal lavoro del terreno) deve essere realizzato utilizzando la ruota di trasporto come descritto nel paragrafo "spostamento".
- Movimentazione: non sollevare la macchina da soli. Il peso della macchina è indicato sulla targa del costruttore alla fine del presente manuale. Utilizzare un metodo di movimentazione adatto al peso della macchina e alla situazione al fine di garantire la sicurezza.
- Il carico e lo scarico della macchina in un rimorchio devono essere eseguiti con l'ausilio di una rampa di carico adeguata. Sistemare correttamente la macchina per un trasporto in assoluta sicurezza.
- Il trasporto deve essere eseguito con il motore spento e la candela scollegata, con l'ausilio di un rimorchio; non utilizzare alcun altro mezzo di trasporto.

DEFINIZIONE DEI PITTOGRAMMI



ATTENZIONE
Pericolo

ATTENZIONE
Attrezzi rotanti

ATTENZIONE
Leggere il manuale di istruzioni

ATTENZIONE
Consultare il manuale d'uso e posare la candela prima di qualsiasi intervento

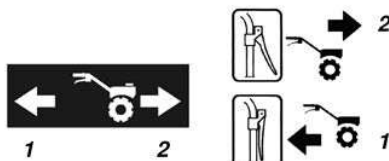
ATTENZIONE
Non utilizzare senza dispositivi di protezione (elementi rotanti)

Indossare cuffie antirumore

Selezione della velocità di marcia (opzionale)

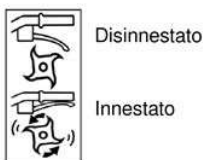


2: Marcia avanti marcia veloce
N: Folle
R: Retromarcia
1: Marcia avanti marcia lenta



1 - Marcia indietro
2 - Marcia avanti

Leva di innesto



Non toccare superfici calde



I gas di scarico sono pericolosi
Non utilizzare in un luogo non areato correttamente



Spegnere il motore prima di rifare il pieno

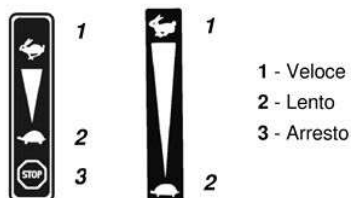


Starter



Ricarica della batteria
MASSIMO 8 ORE

Comando acceleratore (secondo la motorizzazione)

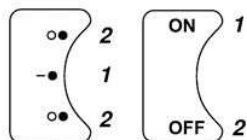


1 - Veloce
2 - Lento
3 - Arresto

Sistema di avviamento (secondo la versione)



Isolamento del circuito (secondo la motorizzazione)



1 - Marcia
2 - Arresto



Pittogrammi presenti o assenti a seconda del modello della macchina

INFORMAZIONI TECNICHE


Modello macchina	TF 435P	Livello di pressione sonora al posto di guida	dB(A)	84
Peso	kg 60	Incertezza di misura	dB(A)	1
Modello motore	GP160D	Livello di potenza sonora misurata	dB(A)	N/A
Potenza netta* per un regime motore di	KW 3.6 iri/min 3600	Incertezza di misura	dB(A)	1
Potenza nominale Regime motore nominale	KW 3.4 giri/min 3300	Livello delle vibrazioni alle mani dell'operatore	m/s ²	7
Livello di potenza sonora garantita	dB(A) N/A	Incertezza di misura	m/s ²	2


* La potenza del motore indicata in questo documento è una potenza netta ottenuta mediante test di un motore della serie secondo la norma SAE J 1349 a una data velocità di rotazione. La potenza di un altro motore della produzione può essere diversa dal valore qui indicato. La potenza reale di un motore installato su una macchina dipende da vari fattori come la velocità di rotazione, le condizioni di temperatura, di umidità, di pressione atmosferica, di manutenzione e altre.

NOTA: al fine di un miglioramento permanente, il costruttore precisa che l'intero manuale non è contrattuale e si riserva il diritto di modificare senza preavviso le specifiche delle proprie macchine

IT

← Disimballaggio 1.1

 **ATTENZIONE:** un montaggio inadeguato della motozappa può causare gravi ferite. Assicurarsi di seguire attentamente tutte le istruzioni

 **ATTENZIONE:** prestare attenzione a non tranciare i cavi o a rigare la vernice della macchina tagliando i bordi della cassa

Rif.	Contenuto della cassa
A	Ruota di trasporto
B	Motozappa
C	Cavalletto
D	Frese aggiuntive *
E	Elementi di protezione
F	Busta con istruzioni + viti


* Secondo la versione

← Montaggio del cavalletto 1.2

- A = Terreno duro
- B = Terreno morbido

← Togliere i punti di fissaggio dal fondo della cassa 1.3

← Montaggio della ruota di trasporto 1.4

 Non bloccare il dado (4) al fine di preservare il buon funzionamento del sollevamento della ruota

- A = Posizione di spostamento
- B = Posizione di lavoro

← Montaggio del manubrio 1.5


- A = Regolazione dell'altezza
- B = Regolazione dell'inclinazione

← Montaggio della leva gas 1.6

← Montaggio dei serracavi 1.7

← Montaggio degli elementi di protezione 1.8

← Montaggio delle frese aggiuntive 1.9

 Prestare attenzione al senso di montaggio delle frese e delle copiglie

← Piastrina di identificazione della macchina 1.10

- A – Nome e indirizzo del costruttore
- B – Tipo di macchina
- C – Numero di serie
- D – Potenza nominale
- E – Massa in kg
- F – Modello della macchina
- G – Identificativo CE
- H – Anno di produzione

← Descrizione degli elementi 1.11

- 1 – Leva frizione
- 2 – Leva di regolazione manubrio
- 3 – Leva gas
- 4 – Invertitore di marcia
- 5 – Copertura della cinghia
- 6 – Cavalletto
- 7 – Elementi di protezione
- 8 – Dischi proteggi piante
- 9 – Attrezzi rotanti
- 10 – Ruota di trasporto
- 11 – Motore

AVVIO DELLA MACCHINA



← Pieno d'olio e livello

2.1



← Pieno di benzina

2.2

Super o senza piombo o SP95 E 10




← Aprire il rubinetto della benzina e posizionare lo starter su A

2.3



← Acceleratore

2.4

Posizionare la leva verso: 



← Isolamento del circuito


2.5

Posizionare l'isolamento del circuito su: - ●



← Tirare la leva di avviamento

2.6

 Durante l'avvio della macchina, restare sempre nella zona di sicurezza



← Posizionare lo starter su B

2.7

IT

USO

Questa macchina è destinata:

- Alla preparazione del terreno per le attività di piantatura
- Alla cura delle piantagioni e delle aiuole

Questa macchina non è destinata all'uso professionale



Dopo l'avvio, non far girare il motore a vuoto: iniziare il lavoro non appena possibile azionando il comando di innesto degli attrezzi

È inutile far riscaldare il motore: farlo girare a vuoto per più di 2 minuti senza innestare gli attrezzi può provocare danni gravi al sistema di innesto e alla cinghia



← Selezione della velocità di marcia

3.1



Non azionare la leva del cambio senza aver lasciato la leva della frizione

- A** Liberare il comando di innesto
- B** Azionare il selettore di velocità
- C** Per facilitare il cambio delle marce, far oscillare il manubrio dall'alto verso il basso

N = Folle
1 = Marcia lenta
2 = Marcia veloce
R = Retromarcia



← Innesto

3.2



Mantenere un'area di sicurezza di 20 m di raggio attorno alla macchina

Azionare il comando di innesto a doppia azione per far girare le frese



L'uso della retromarcia è pericoloso

Assicurarsi di non avere ostacoli dietro di sé e ridurre il regime del motore prima di ingranare

ARRESTO



Arresto attrezzi fresa

4.1

Rilasciare la maniglia della frizione



Arresto motore

4.3

Posizionare l'isolamento del circuito su: ○●



Ridurre i gas

4.2

Posizionare il comando dell'acceleratore su:



Chiudere il rubinetto della benzina

4.4

IT

CONTROLLI QUOTIDIANI

Prima di avviare il motore, verificare i punti seguenti:

- Assenza di bulloni e dadi svitati o rotti
- Assenza di perdite di benzina e olio motore
- Sicurezza dell'ambiente



Livello dell'olio motore pulito

2.1



Pulizia della cartuccia del filtro dell'aria e livello dell'olio (Secondo la motorizzazione)

4.5



Livello di benzina sufficiente

2.2



Non utilizzare solventi infiammabili per pulire l'elemento in espanso del filtro dell'aria.

PROGRAMMA DI MANUTENZIONE (eseguito da un'officina autorizzata)

Primo mese o prime 20 ore		
• Cambiare l'olio motore		
Ogni 3 mesi o ogni 50 ore		
• Pulire il filtro dell'aria (1)		
Ogni 6 mesi o ogni 100 ore		
• Cambiare l'olio motore	• Pulire il parascintille	• Pulire il serbatoio del carburante e il filtro del carburante
Tutti gli anni o ogni 300 ore		
• Sostituire la candela di accensione	• Controllare – regolare il minimo (2)	• Controllare – regolare il gioco delle valvole (2)
Ogni 500 ore		
• Pulire la camera di combustione (2)		
Ogni 2 anni		
• Controllare il tubo del carburante (sostituirlo se necessario) (2)		
<p>NOTA:</p> <p>(1) Pulire il filtro dell'aria più frequentemente in caso di utilizzo in ambienti polverosi</p> <p>(2) Queste operazioni devono essere affidate a un'officina autorizzata, a meno che l'utilizzatore non disponga degli strumenti necessari e non sia un meccanico qualificato Fare riferimento al manuale per officine Honda</p>		

SPOSTAMENTO E MOVIMENTAZIONE



← Spostamento

5.1



Spegnere il motore



Aspettare che il motore si raffreddi (10 minuti)

A

Mettere la ruota in posizione di spostamento

B

Regolare il manubrio in posizione bassa per facilitare lo spostamento della macchina

C

Con l'ausilio del manubrio, sollevare le frese da terra e avanzare

- **Manutenzione:** non sollevare la macchina da soli. Il peso della macchina è indicato sulla targa del costruttore alla fine del presente manuale. Utilizzare un metodo di movimentazione adatto al peso della macchina e alla situazione al fine di garantire la sicurezza

- Il carico e lo scarico della macchina in un rimorchio devono essere eseguiti con l'ausilio di una rampe di carico adeguata

- Sistemare correttamente la macchina per un trasporto in assoluta sicurezza

IT

REGOLAZIONI INVERTITORE DI MARCIA



Se il gioco nell'invertitore di marcia è superiore a 10 mm, è necessario ritendere i cavi del selettore

6.1



- Selezionare la retromarcia
- Testare il senso di rotazione delle frese

6.2



Arrestare la macchina e scollegare la candela

6.3



6.4

A

Sbloccare i due dadi dei tenditori dei cavi dell'invertitore di marcia

B

Regolare i due tenditori dei cavi contemporaneamente per posizionare l'invertitore di marcia davanti alla posizione R con un gioco nullo

C

Ribloccare i due dadi

Ricollegare la candela

Avviare la macchina e riprovare

Se il problema persiste, contattare il proprio rivenditore

REGOLAZIONI FRIZIONE *(Secondo la versione)*



In posizione "innestato", quando l'avanzamento avviene a scatti o quando le frese non girano, regolare il cavo di innesto

6.5



Arrestare la macchina e scollegare la candela

6.6



6.7

A

Sbloccare il dado del tenditore del cavo di innesto

B

Regolare il tenditore fino a ottenere un gioco di 20 mm all'estremità della leva della frizione

C

Ribloccare il dado

Ricollegare la candela

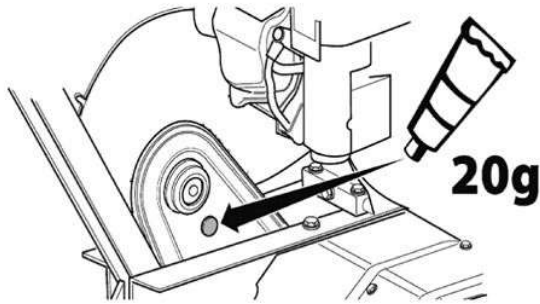
Avviare la macchina e riprovare

Se il problema persiste, contattare il proprio rivenditore

MANUTENZIONE PERIODICA (da far eseguire a un'officina autorizzata)

LUBRIFICAZIONE TRASMISSIONE

Periodo: 50 h al massimo o 1 anno prima dello svernamento



- 1- Togliere il tappo dalla parte superiore della trasmissione
- 2- Aggiungere 20 g di grasso al litio in tubetto
- 3- Rimettere il tappo
- 4- Far funzionare le frese per 30 secondi

IT

MANUTENZIONE SCATOLA DEL CAMBIO

Il cambio olio della scatola del cambio va eseguito ogni 2 anni o ogni 100 ore con olio 80W90

A: Tappo di riempimento

B: Livello

